

## تِیوژن



\* کولکه ائمه بشقه احسان استم \*

هفته ده ایکی دفعه طبع ونشراوانور . غزنه خانه سی استانبولده اصمه التده واقع جاملی خان دروننده کاشدر . برسنه لکی نصف عثمانلی لیراسنه والی ایلغی ۱۰ مجیدییه و برسنه سی ۱ غروشه در . طشره ایچون پوسته اجرتی ضم اوانور . اعلاناتک بهر سطرندن ۳ غروش و مواد سائرته ک سطرندن ۶ غروش انور . ( سنه لک الی ایکی نومرو اعتبار اولمشدر )

بقالک درهملری

پاخود

اوروپا موازنه سی

چین سحرده اوسته بدوس چهره عبوس ابه فتح باب وشدتلی  
تهورله چراغنه خطاب ایدوب - « اولان خاین غوبوغلی  
بوسرکه فوجوسی طولی طور بیور دونکی صاندیغک نزدندی بن  
اوندن الندی ظن ایدوردم ؟ »

چراق کوزلری یا تمش چره بوداغی کی پارل پارل وچیله  
دللالی اولدیغنی ایما ایچون فرل فرل دوز اولدیغنی حالده « اوسته  
بودونکی ایچندن یگره اوقه صاندیغ فوجودر لکن بن ائک اوستنه  
صو طولدیردم . »

پواش دغنی ترس : اواره موملرک نیک فایر یقه نشانی  
دکشدیردنی ؟

اونلری هپ یایدم ؟

مارسایا شیشه لر نه عادی زیتون باغی طولدوردنی ؟

طولدوردیم اوسته .

طپه سنه ای دغت ایتدکی مشتری سزکله مسون ؟

استرسن ترجمه ایت سن بله اکلایه ییلن می ؟

شکری نه بی دوغدکی ؟

دوغدم اونونیده ایدن قائدم .

صالحه موره پینز بی سیلوب چار پینزی یایدیم میدی ؟

هائی سن کینه تازه پینز صاتیون !

بوقی اوسته اشته شو طورانلر هپ صالموره در سن فرق

ایده جک اولسن بن مشتری به نه شکل صاتارم ؟

درسنی تکرار ایدوب الینی اوکرنده می ؟

اوت از برلدم ؟

کل بقالم اوکرنش میسک بودرهملر یچار درهمدر ؟

بش . اون . اون ایکی ییچ . یگره بش . الی .

یوز . یارم اوقه . پراوقه .

بر اوقه بی ایچون درهم درهم یامشدر ؟

ترازونک ایکی کوزینی بر پینه اویدرمق دنکی بولق ایچون ؟

دک نه دیرلر ؟



قوغه صودها آنده دعا تكمل اوله جق وقت كچي-ور چاپوق  
كلپسايه كيت .

### اصناف اغزي

اصنافده اوسته چقق ايچون صورتده مالك ايو سني كتوسني  
فرق ايتك جنس ونوعني طانيق الوركن فيأتنده الدانماق كچي  
شيلر تحصيل اولمق لازم ايسه ده معنده هر صنف كندى صنعتك  
اغزي يني اوكرنك لازم مش .

### فسي

- افندم فس لازمى كوزل فسلا اعلا پوسكلر ويرهلم . . . . .
- وربقايم لكن اللهى سورسن قوللا نيلور برشي اولسون .
- افندم سزه و برمبو ده كيه ويره جكم اشته اعلا فرانسر  
فسي .
- بوپك قبا .
- اينجه سي برشته يرامن چاپوق چكر . حوسرردر . شمدي  
موده سي قبا كيورلر . . . . (يا خود)
- بوپك اينجه .
- قباسي نه يه يرار ؟
- ايكي كونده بتون بتون قبارر خاوى دو كولور ، قايتانليدر . . . .
- صاقين بويامه اولماسون .
- استغفرالله بزه او يله شي بولماز دكانه بيله قويمايز .
- لكن اسكي فسي ترامپايله جكم الورميسك ؟
- الهيم افندم بش غروش طوتارم .
- اونى صكره نه بيارسك ؟
- بوياتيرم اوننده اله جق مشتريسي وار . . . . .

### قونديره جي

- سنيور بگا كوره حاضر برچفت بوتين قونديره وارمى .
- اشته افندم بيورسونلر .
- يوق بودكان ياتي ابوچه برشي وارسه وير .

ترازونك بر كوزنده اولان جسم او بر كوزنده اولان جسمي  
حركت ايتديره مامكه ديرل .

بعض بيلانلر فصل تعريف ايتشلر .

سن اولنره بقمه اولنر جاهلدرده ترازونك بر كوزنده كي جسم  
ديكر كوزنده كي جسمله مساوي صورتده اولمى ديمشلدردر .

بونلري يوزدن بلله مشسك فقط عملياتك اجر اسنده نه يابملى  
وبوحسابلري فصل بولمى ؟

متاع طرفي حفيف كلامك ايچون مشتري كورمكسزين  
ترازونك دليني درهم طرفته طوغري ال اياسيله طوتقالى .

يا مشتري حيله يه واقف اولورسه ؟

صقي صقي اند ايچملى ! باتايي يه يي شاهد طوتقالى ! بر چوق  
استاورز چيقارملى .

اولان مشتري ديديكين يك دراو اولور بونلرك هيچ برينه  
قانمازسه نه بيارسك .

ناموسم وار تنزل ايتمديرم ! اصناف اده سنده اويله شيلر  
قبول اولماز ديرمدها اولمازسه حدت كوسترر دكاندن دفع ايدرم .

ياب بقالم شو اوقه لك هر بريني ترازونك بر كوزينه قوي  
فصل اوله جق .

يوق اوسته او اويله اولماز نيچونكه اويله قويوشك بقاللقده  
قرايبلان هنك فائده سي قالماز جاهللك موازنه سي چيقار .

قاچ درهمه قدر اوقه اويله دنك كتوريله بيلور ؟

بر درهمدن اوچيوز طقسان درهمه قدر بزم طارطيه  
اويدوريله بيلور . درتوز درهمه وارنجه اووقت بزم حساب  
بوز بيلور .

اشته باق شو براوقه بو طرفده شو اون درهم او بر طرفده  
فصل دنك وارمى ؟

تمام - اشته شويكرمى بش درهم . شو اللى درهم .  
شويوز درهم . كور يورميسكزينه ترازونك دنكي تمام اشته  
ايكيوز درهم دهها جمله سي اوچيوز سكسان بش درهم اولدى دنك  
ينه باقى . اشته بوكا دنك ديرل چونكه بو كوزده كي درهملر  
اوقه يي يوقارو قالديره مزلر .

اي بوندن نه چيقار .

نه چيقا جق بقال ترازوي او يدرمق اسسته ديمي ميزانك  
مشتري طرفي هر وقت دكان طرفته غالب كلور .

اولان افرين بلله مشسك هايدى كيت مغازه ده كي كوره برقاج



عالمه ده نقد چوق هرزه وکیل وار ! بافندی بر کره ! روم  
بطر یقانه سنده کی بیوک اغاجی کسمشله . بواغاج کسلی میدی ؟  
اونی اورایه توکلی دیکمدیلر آ . البته بر سبی واردر « دبه  
بر طاقم کفت وکوایده یورل . بونی بوقدر لقردی ایده جک  
نه وار ؟ اسکی ادملر بر طاقم وحشی کسه یه قارشقی استه من  
ادملر مش نه کسه بزی کورسون نه بزکسه بی کورده لم دیرلر مش  
طوتمشله او قوجه اغاجی دیکمشله . شمدیکیلر  
ایسه نازک ظریف اهل دل ذاتلر احتلاطی سور هر کسه له  
خوش کچنیورل اطراف کوروب کوکلاری کوزلی اچلق ایچون  
کسیدلر البت کسرلر یا .

قومبارنک قدرینی کلا دیکرمی ؟ زوال طوبنک حیثیتی  
کور دیکرمی ؟ اکرینه مقادری بلمدیسه ارتق هیچ بلنه جکی  
یوق ! طوغریسی یاییوک اعتبار یاقین بلد برم بله رعایت ایده یورده  
کچنکی یورده کندیسته زخمت اولماسون هم بویه بر هنر  
صاحبنک خدمتده بولنه یم دیه طوبی اتی ویرمه کیش تاووزرینه  
اندی . لکن نه فایده نه قصور قومباریده هیچ ادم طوبی  
طولدرمه دن بواقورمی ؟ ارتق باروتیده برابر کیره جک دکل یا .  
هب تلرک اوزرنده طولاشمش . اورالری فرل فرل دوغمش .  
مکر موسیو قومباری بی ارارمش که بردها طوبی بوش  
بوراقامسته تنیه ایده جکمش همده غالباً اسکی بت پرستلرک  
معبود اتخاذاستدیکسی سبعة سیاره دن مشتری طرفندن سلامده  
وارمش . کله سیده اونک تشویقه ایمش دیورل .

باتوس اوغلنک عقلنجه مدیت دیدکلری چین چایی کبی غایت  
نازک برنباته بکزدیکندن تقدیر کوزده دلسه تقدیر محافظه لی قابله  
قونسه مطلقاً دکر دن کچنجه بوزیلورمش . پانونسیان  
بورالری ایوجه دوشمش طاشمشده اونک ایچون اقد کر دن کچرک  
کتورمه بی استه مبور ایاغی قرده اولسون دبه روسیه طریقه  
ایچمازیندن کچرک کتورمه سنی استه یور . نه وار قتاده اولماز  
حاضر اوراده کی ارمنی طریق افتدینکده دعاسنی المش اولور .

شمسیه

شمسیه نک هیبتی اوللری الات حر بدن اولان قالقاندن التمشدر  
واله جقلیه راست کلینورسه کورنماک ایچون ایجاد اولمشدر .  
موجدی حقیقتاً ستایشه شایندر . استانبوله دخول وانتشاری

(جامه کانلرک برقاچنی اچوب قیایه رقی ) افتدم وار سینه برشی  
لکن اصمارله صاحبی بوکون کله جکدی کلدی تسلیم ایاضکره  
کله جک . اما برقاچ غروش فیاتندن قاچدین .  
بقالم نصل ؟ اوف ایاغی صیقدی .  
افتدم نه وقت برایکی کون کره جکسکر اچیلور راحت اولور .  
( یاخود )  
یک بول .  
افتدم هوالر سیحانی نه وقت کیه جکسکر چکه جک .  
نه ایسه اله لم لکن طیانمرسه .  
التی ای کیر سکر بیورون خدم اولیه رقی برچفت یلینسی پیارم .  
( اوچکون صکره ) سنور بولر برتلدی نه چورک شیمش ؟  
نه پیام جانکر صاغ اولسون بعض ادم وار دکرده کیسی بتار  
پرشی سوبله من . . . . .

استارچی

غایت انلی صیق استارک وارمی ؟  
اعلاسی واراشته افتدم برنجی قایر یقه مالی شال کبی  
طوقونمش .  
یوق قوزم بندها انلی ودها صیق استرم .  
خیر افتدم جار شوی بویدن بویه کرسه کر بوندن اعلاسی اولماز  
اک باش استاردر .  
یوق یوق بن یلورم وهم یوقاروده بر دکاندن هر وقت الیرم  
اکروارسه چیقار یوقسه کیده یم .  
افتدم اودیدیکیز استاروار فقط بهاسنه طمع کارلق ایتیکز .  
کتور بقایم .  
اشته افتدم متاع کورن باقین پراشی دها وارمی .  
ایول بوده اوته کینک جنسندن بنی اکلاماز برینه می قویماق  
استه یورسون .  
خیر افتدم بومال بشقه اومال بشقه کتور انی اوچله لم اشته بر .  
ایواما بوصیقدر .  
بنم کوزم یا نمده دکل اشته صقلیده بر .  
ایله ایسه بنده بشقه سی یوقدر . . . . .



ایسه مدینه له برابر در . نه بلان سوېله یم ! بنده پک چوق  
فائده سنی کوردم . شجر عمر . موجدینه بوراده نشر ایدنه  
شمسیه ابرو تشکر ایدرم . بعضیای سوسلی خانلرک  
یوزینی کورمکه اړه پرده حجاب اولو یور دیه تعریض ایدرلر .  
یونلردن استدیکنه عرض جمال ایتک استیانیلری دیده رقبادن  
محافظه سی فائده سنی نه یابالم ؟

### فقرات لطیفه

قرو یلردن برقادین پارسده کنندی قریه سندن پکن شمندوفر  
استاسیونته کیده رک اجر تنی سؤال ایله بش فراق ویره چکی  
اخبار اولندقدده بازارلغه قالشق استر مأمور طرفندن  
بونک فیاتی مقنن اولوب اویله بازارق کتوروشی اولدیغی خبر  
ویرلجه « سزیلورسکز بوراسی پارسدر بزم کوی کبی یالکز  
برشمندوفر یوق یا کیدر بشقه سته پلنهرم » دیمش

(اگر شرکت مأمورلرینه یو یولده بریسی کیدر فواید واپورلرینه  
بزم دیمش اولسه حیلی تلاش ایدر قیاس اولنور) . انجق  
کچ وقت اسکداره کیده جکلردن اتش قایقلرینه جسارت ایتدیکی  
حالده حرم اسکله سندن بونک اسکله یه قدر اولان مسافه بی  
کوزینه الویده فوایدله کیدرلر مانحن فیه مژدن مستثنا .

شهرک خارچنده اولان احبابی زیارت قصدیه کبدرکن  
ترلار ایچنده یولی شاشمرش اولان برذات ابنای سبیلدن کویلنک  
برینه تصادفله سؤال ایتدکده کال تعجبله - بوده بلوب  
صورله جق شی میدر؟ اشته یو یول طوغری اورابه کیتدیکی  
احق دخی ییلور . جوابی ویرلجه « بنده سندن سؤالک  
سپی اودر » دهرک خبر الدیغی بوله طوغری عزیمت ایتشدر .

برآن اول مملکنه بشمک اوزره کال سرعته کتمکده اولان  
کوبلوردن بری اثنای طریقه اخشامک تقریبه جهته  
تصادف ایتدیکی قریه یه عربنه اوکیجه اوراده بیتوت ایتک  
اوزره خانه ک بریسنه نزول ایتش ایسه ده صاحبی طرفندن  
مسافرک کترتی جهته فروندن بشقه بر اولدیغندن مرقومک  
اوراده یاتمی تکلیف اولندقدده قبول و فرونه دخول ایله قیوسی

دخی سد ایدرک برخیلی وقت او بودقد نصکره او یاتمش ایسه ده  
ضیای صباحدن اثر کوره مدیکسندن برزمان دها یا توب یته  
قالقار وینه قرانلق اولدیغی کورنجه تکراریاتار خلاصه بو حال ایله  
اره دن یکریمی درت ساعت قدر کچوب خانه صاحبته فرون اقتضا  
ایتکله قیوسی کشاد و مسافرینی قید شبانه دن ازاد ایدوب  
هر ارحمده یوله کیره رک او اخشام بر قریه ده هاراست کیش ایسه ده  
الاول اهل قریه دن بوکویک کیجه سیده او بر کوی کبی میدر دیه  
سؤالنه ایکسینکده بر اولدیغی خبرینی انجه « بنم کی بجه ایشی اولنله  
یوله اوزون کیچدی کویلرده مسافرت براماز » دهرک کیجه دخی  
یوریکه قرار و بره شدر .

مجانیندن بری قیوسنک اوکنده اقامتله هرکلی ایچرویه دعوت  
و مجانا غایت کوزل بر رسم کوسنه جکی روایت ایتکده اولوب  
سوزینی قبول ایله درون خانه یه دخول ایدنلری اوسنی پرده ایله  
اورتلی جسم بر تخته ک یانته کتوره رک پرده بی کشف ایله مذکور  
تخته حالی اولدیغی حالده نمایان و بونک حضرت موسینک بحر  
احردن کیجه ستنک رسمی اولدیغی بیان ایدر . نظر ایدنلر قی  
موسی و بنی اسرائیل دیدکلرنده - اونلر کچدی - یاقنی فرعون  
وعونه سی دبدکده اونلر کله جک - قی بحر اجر دیو سؤال  
اولندقدده - اوده چکلدی دیر ایتش .

روسمجلد بر قریه یه کیدر کن اثنای طریقه ترصد ایتش اولان  
اوج حرامی اوکنه چیقارق مومی الهک دخی کندیلری کبی  
الامانیالو اولوب برقرنداش صایله جقلردن مالک اولدیغی قرق  
ملیون فیلورینی بیلنرنده تقسیم ایتدی تکلیف ایلدکلرنده روسمجلد  
دخی « هپ برقرنداش کبی اولدیغی المانلر قرق ملیون نفوس  
اولدیغندن الیکر حصه کزه تصادف ایدنی » دیوب مرقومله  
بر فیلورین اعطا ایله دفع ایتشدر .

ولد زناک برینه پدرینک حیاتندمی بوخسه ممانندمی ممنون سون  
دینلکده « یونلرک ایکسینیده استهمم انجق پدریمک مقتول  
اوله سنی ارزو ایدرمکه هم قاتلدن دینه و همده میراثه مالک  
اولیم » دیمش .